

INTERREGATOIRE MEDECIN GENERALISTE

- Bonjour : **salam**
- Quel est votre âge ? : **Firy taona ianao ?**
- Quel est votre métier ? : **Inona ny asanao ?**
- Combien d'enfant avez-vous ? **Firy ny zanakao ?**
- Age du dernier enfant ? **Firy taona ny zanakao farany ?**
- Etes-vous enceinte ? **Bevohoka ve ianao ?**
- Avortez-vous ? **Nanala zaza ve ianao (afa-jaza ve ianao)?**
- Quel est votre poids ? **Firy kilao ianao ?**
- Avez-vous de la fièvre ? **Mafana hoditra ve ianao ?**
- Avez-vous des frissons ? **Mangovitra ve ianao ?**
- Pourquoi venez-vous voir le médecin ? **Nahoana ianao no manantona dokotera ?**
- Où avez-vous mal ? **Aiza no marary anao ?**
- Depuis combien de temps ? **Nanomboka oviana ?**
- Montrez-moi de la main où avez-vous mal ? **Asehoy ahy amin'ny tanana, aiza marary anao ?**
- Est-ce que vous toussiez ? **Mikohoka ve ianao ?**
- Est-ce que vous crachez du sang ? **Mandrehoa rà (na lio) ve ianao ?**
- Etes-vous essoufflé ? **Sempotsempotra ve ianao ?**
- Avez-vous de la diarrhée ? **Mivalana ve ianao**
- Avez-vous du sang dans les selles ? **Mivalandra (na lio) ve ianao ?**
- Avez-vous des vers ? **Efa nisy kankana nivoaka ve ?**
- Quelles longueurs les vers ? **Ohatrany ahoana ny ahalavan'ny kankana nivoaka ?**
- Avez-vous de la constipation ? **Mitohana ve ianao ?**
- Avez-vous des brûlures urinaires ? **Mafana ve rehefa mamany ianao?**
- Avez-vous du sang dans les urines ? **Misy rà (na lio) rehefa mamany ve ianao?**
- Avez-vous des pertes vaginales ? Quelles couleurs ? **Misy zavatra mivoaka ve amin'ny maha vehivavy anao ? Inona ny lokony ?**
- Avez-vous un écoulement du zizi ? **Misy zavatra mitsonika ve ny maha lehilahy anao ?**
- Avez-vous des douleurs articulaires ? **Misy marary ve ny vanitaolana ?**
- Avez-vous des problèmes de peau ? **Manana aretin-koditra ve ianao ?**
- Est-ce que cela vous gratte ? **Dia mangidihidy ve ?**
- Avez-vous mal à la gorge ? **Marary tenda ve ianao ?**
- Avez-vous mal à la tête ? **Marary loha ve ianao ?**
- Avez-vous mal aux oreilles ? **Marary sofina ve ianao ?**
- Est-ce que les oreilles coulent ? **Misy zavatra mitsireroka ve ao anaty sofianao ?**
- Avez-vous pris le traitement contre les vers et quand l'avez-vous pris ? **Oviana no nihinana ody kankana ?**
- Avez-vous pris un traitement contre le paludisme et quand l'avez-vous pris ? **Oviana no nihinanan odin-tazo ?**
- Est-ce que vous mangez à votre faim ? **Rehefa noana ve ianao dia mihinana betsaka ?**
- Avez-vous maigri ? **Nihena ve ianao ?**
- Mangez-vous des poissons, des fruits, du riz ? **Mihinana trondro (fy, laoka), voankazo, vary ve ianao ?**
- Levez-vous. **Mitsangana**
- Deshabillez-vous. **Tsoahy ny akanjo**
- Toussez : **Mikohaka (mikohafa)**
- Respirez fort la bouche ouverte : **Mihaina mafy tsara ary sokafana ny vava**
- Gonflez le ventre **Abotsina ny kibo**
- Pouvez-vous marcher ? **Afaka mandeha ve ?**
- Faite pipi sur la bandelette urinaire ; **Asio amany ty bandeletty ty (na taratasy lavalava io)**
- Est-ce que je vous fais mal ? **Marary ve izany ?**
- Voilà le traitement : **Izao ny fitsaboana**
- Allez à la pharmacie : **Mandehana an'i amin'ny pharmacie (fangalana fanafody)**
- Au revoir : **Veloma**
- Au suivant : **Manaraka**

INTERROGATOIRE DERMATOLOGUE

-Quand cela a-t-il commencé ? **Nanomboka oviana izy ty ?**

Il y a plusieurs années ? Plusieurs mois ? Plusieurs semaines ? **Aman- taonany ve ? Amam-bolana ? Herinandro maro ?**

-Est-ce que ça gratte ? **Mangidihidy ve ?**

-Est-ce douloureux ? **Marary ve ?**

-Est-ce que cela s'étend progressivement autour de la zone initiale ? **Mitombo tsikelikely manodidina ilay voalohany ve ?**

-Est-ce qu'il a appliqué une crème prescrite par un docteur, ou par un comprimé ? **Efa nomen'ny dokotera pommade na pile ve ? (zavatra ahositra amin'ny vatana na fanafody atelina)**

-Est-ce qu'il sent bien quand on touche ? **Rehany tsara ve rehefa tsapaina?**

Comme sur la peau normale à côté ? **Ohatra ilay oditra salama akaiky ?**

-Est-ce que ça s'améliore ? **Mihatsaratsara ve ?**

-Est-ce que ça s'arrange ? **Sitrana tsara ve ?**

INTERROGATOIRE SAGE FEMME

-Combien d'enfants ? Combien d'enfants décédés ? **Firy ny zanakao ? Efa nisy firy no maty ?**

-Combien de grossesse ? Combien de fausse couche ? **Impiry bevohoka ? Firy no afaka ?**

-Date des dernières règles ? **Oviana no tonga farany ny fotoana ?**

-De combien de mois elle pense être enceinte ? **Firy volana ianao no tsy tonga fotoana ?**

-Est-ce que vous vomissez ? **Mandoa ve ianao ?**

-Avez-vous des pertes vaginales ? Couleurs ? **Misy mitsiranoka ve ny mahavehivavy ? Inona ny lokony ?**

-Faites-vous plus pipi que d'habitude ? **Mamany matetika tsy ohatrany isan'andro ve ianao ?**

-Le bébé bouge-t-il ? **Mihetsika ve ilay zaza ?**

-Avez-vous des contractions utérines ? **Manaikitra ve ny kibonao ?**

-Avez-vous des saignements vaginaux ? **Misy lio na rà mandeha ve any amin'ny maha vehivavy?**

EXAMEN CLINIQUE

-Levez-vous : **Mitsangana**

-Deshabillez-vous : **Tsoahy ny akanjo**

-Toussez : **Mikohaka (mikohafa)**

-Respirez fort la bouche ouverte : **Miaina mafy ary sokafana ny vava**

-Gonfler le ventre : **Abotsina ny kibo**

-Pouvez-vous marcher : **Afaka mandeha ve ianao**

-Faites pipi sur la bandelette urinaire : **Asio amany io bandeletty io na (taratasy lavalava io)**

-Est-ce que ça vous fait mal : **Marary ve izany**

-Voilà le traitement : **Izao no fitsaboana**

-Allez à la pharmacie : **Mandehana any amin'ny pharmacie (fangalana fanafody)**

-Au revoir : **Veloma**

-Au suivant : **Manaraka**

PHARMACIE

-1= **ray** 2=**roa** 3=**telo** 4=**efatra** 5=**dimy**

-matin= **maraina** midi=**atoandro** soir=**ariva**

-Avant repas : **Alohan'ny sakafy**

-Après repas : **Aorian'ny sakafy**

-Oui= **Eka**

-Non= **Tsia**